

82.389

Interpellation Crevoisier
Schulkoordination
Coordination scolaire

Wortlaut der Interpellation vom 7. Juni 1982

Die Kantone Zürich und Bern haben es am letzten Sonntag abgelehnt, den Schuljahresbeginn auf den August zu verlegen. Der Entscheid der beiden Deutschschweizer Kantone verhindert die interkantonale Koordination in diesem Bereich und macht eine Bundeslösung unumgänglich. Der Bundesrat wird deshalb gebeten, uns zu sagen, zu welchem Zeitpunkt er den eidgenössischen Räten konkrete Massnahmen dazu unterbreiten wird, beispielsweise im Sinne der hängigen Initiativen für eine Koordination des Schuljahresbeginns.

Texte de l'interpellation du 7 juin 1982

Les cantons de Zurich et de Berne ont refusé, ce dernier dimanche, de fixer au mois d'août le début de l'année scolaire. La décision de ces deux cantons alémaniques empêche donc la coordination intercantonale dans ce domaine et rend indispensable aujourd'hui l'intervention de la Confédération.

Le Conseil fédéral est donc invité à nous dire quand il pourra, à ce sujet, proposer des mesures concrètes aux Chambres fédérales – en donnant par exemple une suite favorable aux initiatives pendantes sur la coordination scolaire.

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'interpellateur renonce à un développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

Rapport écrit du Conseil fédéral

Après le refus des cantons de Berne et de Zurich de fixer au mois d'août le début de l'année scolaire, divers milieux réclament une intervention de la Confédération dans ce domaine. On sait qu'actuellement, sur le plan fédéral, une initiative populaire, trois initiatives cantonales et une initiative parlementaire à ce sujet sont pendantes.

La commission compétente du Conseil national a décidé, lors de sa séance du 19 août 1982, de soumettre pour avis au Conseil fédéral les trois initiatives cantonales et l'initiative parlementaire.

Le traitement de l'«initiative populaire demandant l'harmonisation du début de l'année scolaire dans tous les cantons» est lié à des délais fixes conformément à la loi fédérale sur les rapports entre les conseils. Le Conseil fédéral ouvrira donc dès cet automne une procédure de consultation concernant toutes ces initiatives constitutionnelles pendantes. Au vu des résultats de cette procédure de consultation, il soumettra cette question aux Chambres fédérales le plus tôt possible, soit vraisemblablement au cours de l'automne 1983.

PräsidentIn: Der Interpellant erklärt sich von der Antwort teilweise befriedigt.

82.446

Interpellation Carobbio
Nuklearprojekte. Finanzielle Folgen
Progetti nucleari sospesi.
Conseguenze finanziarie
Projets nucléaires. Incidences financières

Text der Interpellation vom 23. Juni 1982

Wie die Presse in diesen Tagen berichtete, ist die Realisierung eines Projekts für den Bau eines neuen Kernkraftwerktyps (einer sogenannten HHT-Anlage), an der eine deutsche Firma unter bedeutender schweizerischer Beteiligung gearbeitet hat, nach zehn Jahren Forschung und Arbeit eingestellt worden. Das Projekt sah einen Hochtemperaturreaktor vor, der eine Gasturbine betrieben hätte.

In das Projekt sind bis heute Zehntausende von Arbeitsstunden und Hunderte von Millionen Franken investiert worden. Die schweizerische Beteiligung über das Eidgenössische Institut für Reaktorforschung soll den Bund einige Dutzend Millionen Franken gekostet haben.

Die Unterzeichner fragen den Bundesrat:

1. Stimmt die Meldung, dass man das Projekt nach zehnjähriger Forschung fallengelassen hat?
2. Wenn ja, welches sind die Hauptgründe für den Entscheid? Wer hat ihn getroffen?
3. Auf welchen Betrag beläuft sich die Beteiligung des Bundes an der Entwicklung und Realisierung des Projekts?
4. Wie hoch ist der Verlust, den das Eidgenössische Institut für Reaktorforschung und mit ihm der Bund infolge der Aufgabe des Projekts zu tragen haben?
5. Meint er nicht, diese Summen hätten besser für die Entwicklung von Alternativenergien eingesetzt werden können?

Texte de l'interpellation du 23 juin 1982

Les journaux ont annoncé ces jours qu'au bout de dix ans de recherches et de travaux, la réalisation, entreprise par une société allemande avec une importante participation suisse, d'un projet nucléaire visant à construire une centrale atomique d'un nouveau genre, dite HHT, et comprenant un réacteur à haute température qui aurait alimenté une turbine à gaz, a été différée.

Jusqu'à présent, ce projet a coûté des dizaines de milliers d'heures de travail et des centaines de millions de francs. La tâche en question, à laquelle a participé l'Institut fédéral de recherches en matière de réacteurs, aurait entraîné pour la Confédération des dépenses s'élevant à plusieurs dizaines de millions de francs.

Les soussignés demandent au Conseil fédéral de dire:

1. Si l'information selon laquelle le projet susmentionné a été abandonné au bout de dix ans est exacte?
2. Dans l'affirmative, quelles sont les raisons essentielles d'une telle décision et qui l'a prise?
3. A combien s'est montée la participation de la Confédération à l'étude et à la réalisation dudit projet?
4. A combien s'élève la perte que l'Institut fédéral de recherches en matière de réacteurs, et par conséquent la Confédération, ont dû subir à la suite de l'abandon du projet ci-dessus?
5. S'il n'estime pas que de telles sommes auraient pu être utilisées plus efficacement pour la mise au point d'énergies de remplacement?

Testo della interpellazione del 23 giugno 1982

La stampa ha informato in questi giorni che, dopo dieci anni di ricerca e di lavoro, la realizzazione, intrapresa da una società germanica con importante partecipazione svizzera,

di un progetto nucleare tendente a costruire una centrale nucleare di nuovo tipo, detta HHT, e comprendente un reattore ad alta temperatura che avrebbe alimentato una turbina a gas, è stato sospesa.

Il progetto è fin qui costato decine di migliaia di ore di lavoro e centinaia di milioni di franchi. La partecipazione svizzera, realizzata attraverso l'Istituto federale di ricerche sui reattori, sarebbe costata alla Confederazione diverse decine di milioni di franchi.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale di dire:

1. Se corrisponde al vero l'informazione secondo la quale il progetto citato, dopo dieci anni, è stato abbandonato?
2. Se sì, quali sono le ragioni essenziali di tale decisione e da chi la stessa è stata presa?
3. A quanto è ammontata la partecipazione della Confederazione allo studio e alla realizzazione del progetto in questione?
4. A quanto ammonta la perdita che l'Istituto federale di ricerche sui reattori e tramite esso la Confederazione hanno dovuto sopportare in conseguenza dell'abbandono del progetto in questione?
5. Se non ritiene che tali somme avrebbero potuto essere più efficacemente impegnate nello sviluppo di energie alternative?

Mitunterzeichner – Cosignataires – Cofirmatari: Christinat, Crevoisier, Forel, Herczog, Magnin, Mascarin (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Motivazione scritta

L'interpellante rinuncia alla motivazione ed esige una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
Rapport écrit du Conseil fédéral

Risposta scritta del Consiglio federale

Da circa vent'anni la Repubblica federale di Germania (RFG) promuove lo sviluppo di un reattore ad alta temperatura (HTR) finanziato prevalentemente con ingenti mezzi provenienti dall'ente pubblico. Trattasi dell'unico tipo di reattore adatto a ricavare energia termica industriale ad alta temperatura. Il suo rendimento in rapporto al combustibile nucleare è da ritenersi molto buono e risulta essere relativamente esiguo il fabbisogno d'acqua di raffreddamento. Esso consente inoltre risparmi di carbone e petrolio non soltanto nella produzione di elettricità bensì anche nei procedimenti chimici dell'industria con una corrispondente diminuzione dell'inquinamento.

A Schmehausen (RFG), è incominciata nel 1971 la costruzione della centrale modello THTR-300 (reattore ad alta temperatura, al torio, della potenza di 300 megawatt) cui avrebbe dovuto seguire l'impianto di un'altra centrale modello di tipo HHT (reattore ad alta temperatura con turbina ad elio nel circuito primario di raffreddamento). Il progettato reattore HHT non doveva essere unicamente un reattore THT ad alta potenza bensì doveva soprattutto recare elementi per un promettente ulteriore sviluppo, presupposto quest'ultimo non esente da notevoli rischi di ordine tecnico. A fine 1979, divenne evidente che il progetto HHT era insufficientemente progredito per poter essere accollato al progetto THTR-300.

A contare dall'autunno 1979, nella RFG, l'ente statale e l'economia cercano di accordarsi in merito alla continuazione del progetto HTR. Nonostante le difficoltà finanziarie dell'ente pubblico, le autorità germaniche sperano che la centrale THTR-300 possa essere terminata e messa in servizio nel 1984. Inoltre, si può ritenere che il governo della RFG, al fine di serbare il costoso gruppo di specialisti in questo campo, voglia far seguire al THTR-300 la realizzazione di una centrale prototipo HTR.

Visto quanto precede, rispondiamo come segue alle domande dell'interpellante:

1. È vero che il progetto HHT, iniziato nel 1972, per il

momento non è continuato. Le imprese produttrici d'elettricità e quelle industriali che hanno sinora partecipato al progetto ritengono che, a lunga scadenza, il reattore HHT possa offrire promettenti possibilità per la produzione di elettricità.

2. A giustificazione del mutamento di programma deciso dalla RFG si adduce soprattutto che il progetto è ancora immaturo e presenta quindi incertezza tecnica e finanziaria eccessiva.

3. Dal 1973 sino al 1980, l'Istituto federale di ricerche sui reattori (IFR) e il Politecnico federale di Losanna hanno fornito prestazioni per 46,5 milioni di franchi nell'ambito del proprio programma HTR. Il contributo della Confederazione e dell'industria svizzera è stato di circa 25 milioni di franchi. Complessivamente, con una partecipazione propria dell'industria di 2,5 milioni di franchi, il contributo svizzero allo sviluppo dell'HTR ammonta a 74 milioni di franchi.

4. Senza i mezzi surriferiti, i partecipanti svizzeri non avrebbero potuto acquisire le approfondite conoscenze ed esperienze di cui attualmente dispongono nel campo dell'HTR nonchè crearsi, nei loro settori specifici, una posizione d'avanguardia riconosciuta anche da parte germanica. La partecipazione svizzera al programma HHT ha consentito alla nostra industria e all'IFR di accedere a nuove conoscenze tecniche e pratiche su essenziali problemi della moderna tecnica dei reattori nucleari (ad esempio resistenza alla pressione dell'involucro del reattore, raffreddamento a secco) nonchè di familiarizzarsi con un reattore di nuova e promettente concezione. Ciò sarebbe stato impossibile senza la collaborazione con gli altri Paesi. Grazie a tale partecipazione è stato inoltre possibile formare un gruppo di eccellenti specialisti in tecnica dei reattori, che assume grande importanza nella prospettiva dell'impiego dell'energia nucleare nell'economia energetica svizzera. Ad esempio, le conoscenze conseguite in materia di raffreddamento a secco si sono rivelate utili nelle recenti perizie riguardanti il raffreddamento misto delle centrali termiche. Dobbiamo riconoscere che la tecnologia delle alte temperature assumerà grande importanza nel futuro e offre molteplici possibilità di sviluppo. La momentanea rinuncia al progetto non significa affatto che lo sviluppo di questo tipo di reattore sarà definitivamente abbandonato.

5. Gli investimenti nel campo dello sviluppo delle HHT devono essere confrontati con quelli effettuati per l'impianto di centrali nucleari e con l'importanza economica della loro produzione di elettricità. In Svizzera, per la produzione di elettricità, sono stati investiti quasi 10 miliardi di franchi nella costruzione di centrali nucleari che forniscono attualmente circa 14 miliardi KWh di corrente, corrispondenti al 28 per cento del fabbisogno nazionale e pari a circa 1 miliardo di franchi. Il Consiglio federale è convinto che la Svizzera deve continuare la propria ricerca in questo campo e che per tale scopo occorrono ricercatori non impiegati unicamente in compiti a breve scadenza. Nel messaggio del 25 marzo 1981 sui principi della politica energetica è esposta la sua opinione riguardante il sostegno da accordare allo sviluppo delle energie alternative e prevede di ampliare tale sostegno. Tuttavia il promovimento di queste tecniche non può sostituirsi alla ricerca nel campo della tecnica dell'energia nucleare.

Präsidentin: Herr Carobbio ist von der Antwort teilweise befriedigt.

Interpellation Carobbio Nuklearprojekte. Finanzielle Folgen

Interpellation Carobbio Projets nucléaires. Incidences financières

Interpellation Carobbio Progetti nucleari sospesi. Conseguenze finanziarie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	82.446
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	08.10.1982 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1444-1445
Page	
Pagina	
Ref. No	20 010 838

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.